Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2152/2005

z 23. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 327/98 otvárajúce a stanovujúce správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže, ako aj nariadenie (ES) č. 1549/2004, ktoré sa odlišuje od nariadenia Rady (ES) č. 1785/2003 týkajúceho sa dovozného režimu pre ryžu, a ktoré stanovuje špecifické prechodné pravidlá uplatniteľné na dovoz ryže Basmati

(UL L 342 , 24.12.2005, str. 30)

Opravené a doplnené:

►**C1** Korigendum, Ú. v. ES L 093 , 31.3.2006, s. 79 (2152/2005)

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2152/2005

z 23. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 327/98 otvárajúce a stanovujúce správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže, ako aj nariadenie (ES) č. 1549/2004, ktoré sa odlišuje od nariadenia Rady (ES) č. 1785/2003 týkajúceho sa dovozného režimu pre ryžu, a ktoré stanovuje špecifické prechodné pravidlá uplatniteľné na dovoz ryže Basmati

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou ([1]), a najmä na jeho článok 10 ods. 2 a jeho článok 11 ods. 4,

so zreteľom na rozhodnutie Rady z 20. decembra 2005, ktoré sa týka uzavretia dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom v súlade s článkom XXVIII GATT 1994 týkajúcim sa úpravy úľav, pokiaľ ide o ryžu, uvedených v zozname Spoločenstva CXL, ktorý tvorí prílohu ku GATT 1994 ([2]), a najmä na jeho článok 2,

keďže:

(1) Rozhodnutím z 20. decembra 2005 sa stanovuje otvorenie novej celkovej ročnej kvóty na dovoz 13 500 ton polobielenej alebo bielenej ryže s kódom KN 1006 30 pri nulovej colnej sadzbe, ako aj zvýšenie na 100 000 ton celkovej ročnej kvóty na dovoz zlomkovej ryže s kódom KN 1006 40 00 uvedenej v článku 1 ods. 1 písm. c) nariadenia Komisie (ES) č. 327/98 z 10. februára 1998 otvárajúceho a stanovujúceho správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže ([3]).

(2) Nariadením Komisie (ES) č. 1549/2004 ([4]) sa ustanovuje výnimka z nariadenia (ES) č. 1785/2003 týkajúca sa dovozného režimu pre ryžu a stanovujú sa špecifické prechodné pravidlá uplatniteľné na dovoz ryže Basmati.

(3) S cieľom umožniť účinné administratívne riadenie kvót stanovených v nariadení (ES) č. 327/98 by sa im malo prideliť individuálne poradové číslo.

(4) Rozhodnutím z 20. decembra 2005 sa ustanovujú osobitné pravidlá výpočtu colných poplatkov, ktoré sa majú uplatňovať na dovozy polobielenej alebo bielenej ryže s kódom KN 1006 30 do Spoločenstva v období od 1. septembra 2005 do 30. júna 2006. Na stanovené prechodné obdobie by sa preto mali prijať potrebné opatrenia, pokiaľ ide o colné poplatky uplatniteľné na dovoz polobielenej alebo bielenej ryže s kódom KN 1006 30.

(5) Rozhodnutím z 20. decembra 2005 sa ďalej ustanovuje, že clo uplatniteľné na dovozy zlomkovej ryže s kódom 1006 40 00 je 65 EUR za tonu.

(6) Vzhľadom na to, že dohoda schválená rozhodnutím z 20. decembra 2005 sa uplatňuje od 1. septembra 2005, je potrebné k rovnakému dátumu stanoviť uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia, ktoré sa týkajú colných poplatkov uplatniteľných na dovoz polobielenej alebo bielenej ryže, ako aj zlomkovej ryže. Rovnako je vhodné ustanoviť od 1. januára 2006 uplatňovanie nových kvótových množstiev ustanovených v dohode s Thajskom, ako aj úmerne zvýšiť množstvá novej celkovej kvóty pre polobielenú a

([1]) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96.
([2]) Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku [COM(2005) 601].
([3]) Ú. v. ES L 37, 11.2.1998, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1950/2005 (Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 18).
([4]) Ú. v. EÚ L 280, 31.8.2004, s. 13. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1006/2005 (Ú. v. EÚ L 170, 1.7.2005, s. 26).

▼B

bielenú ryžu a kvóty pre zlomkovú ryžu s cieľom zohľadniť množstvá zodpovedajúce obdobiu od 1. septembra 2005 do 31. decembra 2005.

(7) Nariadenia (ES) č. 327/98 a (ES) č. 1549/2004 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 327/98 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„*Článok 1*

1. Každý rok 1. januára sa otvárajú nasledujúce celkové ročné dovozné colné kvóty, rozdelené podľa krajiny pôvodu a časových tranží v súlade s prílohou IX:

a) 63 000 ton bielenej alebo polobielenej ryže s kódom KN 1006 30 pri nulovom cle;

b) 20 000 ton lúpanej ryže s kódom KN 1006 20 pri cle 88 EUR za tonu;

c) 100 000 ton zlomkovej ryže s kódom KN 1006 40 00 so znížením cla stanoveného v článku 1*d* nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 o 30,77 % (*);

d) 13 500 ton bielenej alebo polobielenej ryže s kódom KN 1006 30 pri nulovom cle.

2. Na rok 2006 sa kvóty uvedené v odseku 1, ako aj príslušné časové tranže stanovujú podľa prílohy X.

(*) Ú. v. EÚ L 280, 31.8.2004, s. 13.”

2. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odseky 1, 2 a 2*a* sa zrušujú.

b) V odseku 3 druhom pododseku sa slová „odsek 1 písm. c)” nahrádzajú slovami „článok 1 ods. 1 písm. c) a d).”

3. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) V prvom pododseku sa slová „článok 2” nahrádzajú slovami „článok 1 ods. 1 písm. a), b) a c).”

b) V treťom pododseku sa slová „v článku 2” nahrádzajú slovami „v článkoch 1 a 2.”

4. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 2 prvej zarážke sa slová „článok 1 ods. 1 písm. a)” nahrádzajú slovami „článok 1 ods. 1 písm. a) a d).”

b) V odseku 4 sa dopĺňa toto písmeno d):

„d) v prípade kvóty uvedenej v článku 1 ods. 1 písm. d) jeden z údajov uvedených v prílohe VIII.”

5. V článku 5 sa odsek 1 prvý pododsek nahrádza takto:

„Do dvoch pracovných dní od posledného dňa lehoty na podanie žiadostí o licencie členské štáty oznámia Komisii elektronickou formou a v súlade s prílohou III množstvá rozpísané podľa osemčíselného KN kódu a podľa poradového čísla kvóty, pričom sa špecifikuje krajina pôvodu, ktorá je predmetom žiadostí o licencie, číslo požadovanej licencie, ako aj meno žiadateľa a jeho adresa. Ak sa vyžaduje vývozná licencia, uvedie sa takisto číslo tejto licencie.”

6. V článku 8 prvom pododseku sa úvodná veta nahrádza takto:

▼B

„Príslušné orgány oznámia Komisii elektronickou formou a podľa prílohy III tieto informácie:"

7. Príloha III sa nahrádza znením prílohy I k tomuto rozhodnutiu.

8. Príloha V sa nahrádza znením prílohy II k tomuto rozhodnutiu.

9. Príloha VII sa nahrádza znením prílohy III k tomuto rozhodnutiu.

10. Príloha IV k tomuto rozhodnutiu sa pridáva ako prílohy VIII, IX a X.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1549/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1*a* sa slová „lúpaná ryža" nahrádzajú slovami „lúpaná ryža, polobielená ryža a bielená ryža."

2. Článok 1*b* sa nahrádza takto:

„Článok 1b

1. Odchylne od článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1785/2003 Komisia stanovuje dovozné clo na polobielenú alebo bielenú ryžu s kódom KN 1006 30 v lehote 10 dní po skončení príslušného referenčného obdobia na:

a) 175 EUR za tonu v jednom z týchto prípadov:

— keď sa skonštatuje, že dovozy polobielenej a bielenej ryže uskutočnené počas celého uplynulého hospodárskeho roka prekročia 387 743 ton,

— keď sa skonštatuje, že dovozy polobielenej a bielenej ryže počas prvých šiestich mesiacov hospodárskeho roku prekročia 182 239 ton;

b) 145 EUR za tonu v jednom z týchto prípadov:

— keď sa skonštatuje, že dovozy polobielenej a bielenej ryže uskutočnené počas celého uplynulého hospodárskeho roka neprekročia 387 743 ton,

— keď sa skonštatuje, že dovozy polobielenej a bielenej ryže počas prvých šiestich mesiacov hospodárskeho roku neprekročia 182 239 ton.

Komisia stanoví uplatniteľné clo len v prípade, ak výpočty uskutočnené pri uplatňovaní tohto odseku vedú k jeho zmene a doplneniu. Až do stanovenia nového uplatniteľného cla sa uplatňuje predchádzajúce stanovené clo.

2. Na vypočítanie dovozov uvedených v odseku 1 sa berú do úvahy množstvá, na ktoré boli dovozné povolenia na polobielenú alebo bielenú ryžu s kódom KN 1006 30 vydané podľa článku 10 ods. 1 prvého pododseku nariadenia (ES) č. 1785/2003 počas zodpovedajúceho referenčného obdobia."

3. Vkladá sa tento článok 1*d*:

„Článok 1d

Odchylne od článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1785/2003 dovozné clo na zlomkovú ryžu s kódom KN 1006 40 00 je 65 EUR za tonu."

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 1 sa uplatňuje od 1. januára 2006.

Článok 2 body 2 a 3 sa uplatňuje od 1. septembra 2005. Prvé stanovenie cla sa však pri uplatňovaní článku 1*b* nariadenia (ES) č. 1549/2004, zmeneného a doplneného článkom 2 bodom 2 tohto nariadenia, uskutoční do troch dní po uverejnení tohto nariadenia.

▼B

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA III

RYŽA – nariadenie (ES) č. 327/98

Žiadosť o dovoznú licenciu (1)

Vydanie dovoznej licencie (1)

Prepustenie do voľného obehu (1)

Adresát: GR AGRI D-2

Elektronická adresa: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Odosielateľ:

Dátum	Číslo vývoznej licencie	Číslo dovoznej licencie	Poradové číslo kvóty	Kód KN	Objem (tony)	Krajina pôvodu	Meno a adresa žiadateľa/držiteľa	Balenie ≤ 5 kg (2)

(1) Nehodiace sa škrtnúť.

(2) Vyplniť len v prípade kladnej odpovede.”

▼B

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA V

Údaje uvedené v článku 4 ods. 4 písmene a)

— *V španielčine:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]

— *V češtine:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))

— *V dánčine:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))

— *V nemčine:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)

— *V estónčine:* Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)

— *V gréčtine:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]

— *V angličtine:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))

— *Vo francúzštine:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]

— *V taliančine:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]

— *V lotyštine:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)

— *V litovčine:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)

— *V maďarčine:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)

— *V maltčine:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))

— *V holandčine:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))

— *V poľštine:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))

— *V portugalčine:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *V slovenčine:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *V slovinčine:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1 (1)(a))

— *Vo fínčine:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)

▼**B**

— *Vo švédčine:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)”

▼B

PRÍLOHA III

▼C1

„PRÍLOHA VII

Údaje uvedené v článku 4 ods. 4 písm. c)

—	*V španielčine:*	Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]
—	*V češtine:*	Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
—	*V dánčine:*	Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
—	*V nemčine:*	Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
—	*V estónčine:*	Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
—	*V gréčtine:*	Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
—	*V angličtine:*	Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
—	*Vo francúzštine:*	Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1er *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]
—	*V taliančine:*	Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
—	*V lotyštine:*	Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
—	*V litovčine:*	Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
—	*V maďarčine:*	Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)
—	*V maltčine:*	Dazju mnaqqas ta' 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)
—	*V holandčine:*	Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

▼C1

— *V poľštine:* Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

— *V portugalčine:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *V slovenčine:* Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *V slovinčine:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)

— *Vo fínčine:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *Vo švédčine:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).”

▼B

PRÍLOHA IV

„PRÍLOHA VIII

Údaje uvedené v článku 4 ods. 4 písmene d)

— *V španielčine:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]

— *V češtine:* Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))

— *V dánčine:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))

— *V nemčine:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)

— *V estónčine:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)

— *V gréčtine:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]

— *V angličtine:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))

— *V francúzštine:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]

— *V taliančine:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]

— *V lotyštine:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)

— *V litovčine:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)

— *V maďarčine:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)

— *V maltčine:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]

— *V holandčine:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))

— *V poľštine:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))

— *V portugalčine:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *V slovenčine:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *V slovinčine:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1 (1)(d))

— *Vo fínčine:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)

— *Vo švédčine:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼B

PRÍLOHA IX

Kvóty a tranže ustanovené od roku 2007

a) Kvóta 63 000 ton bielenej alebo polobielenej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. a)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			Január	Apríl	Júl	September	Október
Spojené štáty americké	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thajsko	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrália	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Ostatné krajiny pôvodu	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Všetky krajiny		09.4138					(1)
Celkom	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Zostatok nevyužitých množstiev predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

b) Kvóta 20 000 ton lúpanej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. b)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			Január	Apríl	Júl	September	Október
Austrália	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Spojené štáty americké	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thajsko	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Ostatné krajiny pôvodu	117	09.4145	—	117	—	—	
Všetky krajiny		09.4148					(1)
Celkom	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Zostatok nevyužitých množstiev predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

c) Kvóta 100 000 ton zlomkovej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. c)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Thajsko	52 000	09.4149	36 400	15 600
Austrália	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Spojené štáty americké	9 000	09.4153	4 500	4 500
Ostatné krajiny pôvodu	12 000	09.4154	6 000	6 000
Celkom	100 000		60 400	39 600

d) Kvóta 13 500 ton bielenej alebo polobielenej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. d)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Thajsko	4 313	09.4112	4 313	—
Spojené štáty americké	2 388	09.4116	2 388	—
India	1 769	09.4117	1 769	—

▼B

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Pakistan	►C1 1 595 ◄	09.4118	1 595	—
Ostatné krajiny pôvodu	3 435	09.4119	3 435	—
Celkom	13 500		13 500	—

▼B

PRÍLOHA X

Kvóty a tranže ustanovené na rok 2006

a) Kvóta 63 000 ton bielenej alebo polobielenej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. a)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			Január	Apríl	Júl	September	Október
Spojené štáty americké	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thajsko	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrália	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Ostatné krajiny pôvodu	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Všetky krajiny		09.4138					(1)
Celkom	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Zostatok nevyužitých množstiev predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

b) Kvóta 20 000 ton lúpanej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. b)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			Január	Apríl	Júl	September	Október
Austrália	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Spojené štáty americké	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thajsko	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Ostatné krajiny pôvodu	117	09.4145	—	117	—	—	
Všetky krajiny		09.4148					(1)
Celkom	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Zostatok nevyužitých množstiev predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

c) Kvóta 106 667 ton zlomkovej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. c)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Thajsko	55 467	09.4149	38 827	16 640
Austrália	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Spojené štáty americké	9 600	09.4153	4 800	4 800
Ostatné krajiny pôvodu	12 800	09.4154	6 400	6 400
Celkom	106 667		64 426	42 241

d) Kvóta 18 000 ton bielenej alebo polobielenej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. d)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Thajsko	5 750	09.4112	5 750	—
Spojené štáty americké	3 184	09.4116	3 184	—
India	2 358	09.4117	2 358	—

▼B

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—
Ostatné krajiny pôvodu	4 580	09.4119	4 580	—
Celkom	18 000		18 000	—“